

Atelier de chansons populaires occitanes

Talhièr de cançons popularas occitanas

en Corbièras & Menerbés / genièr – mai de 2013
Menat per Maria, Miriam e Carina de « La Mal Cofada »

Al pont de Mirabèl	.....
Roseta se marida	.....
L'aubre de la camba tòrta	.....
La Marion	.....
La fièra de Lonzac	.....
Catarina, ma vesina	.....
La Trivala	.....
Lo boièr	.....
La filha d'un païsan	.....
Marchez marchons	.....
Nòu gojatas a Castelnuòu	.....

Al pont de Mirabèl

Al pont de Mirabèl, Catarina lavava

Canta rossinholet

Al pont de Mirabèl, Catarina lavava.

Li lavava tant tard la luna l'esclairava.

Canta rossinholet

Li lavava ...

Venguèron a passar tres cavalièrs d'armada.

Canta rossinholet ...

Lo primièr li diguèt : qu'una polida dama !

Lo segond li donèt una polida бага.

Mas la бага del det tombèt al fons de l'aiga.

E lo tresen sautèt, faguèt la cabussada.

Mas tornèt pas montar, non trobèt pas la бага !

Al pont de Mirabèl, Catarina plorava !

Marchez marchons

Dins lo trauc d'una sarralha
I aviá un rinoceròs
Que dançava e sautava
Sus quatre palms de fial gròs.

*Il est tard les portes sont closes
Pas une lumière au balcon
Et l'amour veille quand on sommeille
Marchez, marchons.*

Una mirga se prelassava
A la cima d'un pibol
Una mosca que volava
Li fotèt lo nas al cuol.

Lo combat d'una cigala
Contra cinc cents elefants
Empliguèt la mar glaciale
De cadavres e de sang.

Una chòta èra sens pena
A chaval sus un pesolh
E caçava la balena
A còp de pè dins lo cuol.

Una mosca a bicicleta
Fasiá lo torn d'un caulet
Passèt sus una mongeta
E faguèt un brave pet.

Una cime d'Anglatèrra
Que bramava de talent
Sens se demontar la *machoèra*
Engoliguèt un bastiment.

La filha d'un païsan

De bon matin se lèva
La filha d'un païsan.

Ieu vòli anar mon paire,
Véser lo rei passar.

- Non i anètz pas ma filha,
Que ne tornariat pas !

- M'amagarai mon paire,
Que non me veirà pas..

I avia un fum de pòble
Lo rei ven a passar.

« Quna polida dama
La vòli emportar.

- Monsur, non soi pas dama
Soi filha d'un païsan.

- Escribe a ton paire
Que ne tornaràs pas.

- Non sap pas legir letras
Ni mai papièr marcat. »

Roseta se marida

A l'atge de quinze ans, Roseta se marida

Canta rossinholet

A l'atge de quinze ans, Roseta se marida.

Li fan prene un vielhàs que n'a la barba grisa.

Roseta aimariá mai un garçon de botiga...

Aviá pas dich aquò, lo filh del rei arriba!

Se la prenguèt pel braç ; aicí aurai ma mia !

En passant per un bòsc, se la perdèt de vista.

Trapèt un vinhairon que vinhava sa vinha ;

Diga, lo vinhairon, n'as pas vista ma mia ?

L'avètz aval al fond del prat que fa l'amor a d'autres !

L'aubre de la camba tòrta

Dieu garde aquel que l'a plantat
l'aubre de la camba tòrta,
Que sens aquel ieu seriái mòrt,
l'aiga m'auriá poirit lo còrs.

Al prèp de ieu me val melhor
una cantina qu'una filha,
Una cantina la beuriái
apuèi ma mia t'aimariái.

Ma maire quand m'auretz perdut
me cal pas cercar a la glèisa.
Cal anar dreit al cabaret;
aquí benlèu me traparetz.
Cal anar dreit al cabaret,
Regde i serai coma un piquet.

Ma maire quand ieu serai mòrt,
m'enterraretz dins una cava,
Los pès virats a la paret
e lo cap jos lo robinet.

Lo boièr

Quand lo boièr ven de laurar, planta son agulhada
A E I O U, planta son agulhada

Trapa sa femna al pè dal fuòc, trista, desconsolada

Se siàs malauta diga-bòt, te farai un potatge

Amb una raba, amb un caulet, una lauseta magra

Quand serai mòrta, enterratz-me al prigond de la cava.

Los pès virats a la paret, lo cap jos la canèla.

Los pelegrins que passaràn prendràn d'aiga senhada.

E diràn « quala es mòrta aici ? » Aquò's la paura Joana

Se'n es anada al Paradís, al cèl amb sas cabras.

Aicí, los òmes son banuts e las femnas saumetas.

La Trivala

Vaquí vengut Gualdo lo grand !

Tròç de fèsta, tròç de çaganh,

Barraquet de la Trivala,

De son nom Ubaldo Moyano.

Coma aquel, se'n trapa pas mai.

Aquela Trivala ! A ! Qun polit quartier !

I a que de gitanas e que de barraquets.

An pas de sandalas, an pas de solièrs,

Van faire la valsa, aquí jol pont vièlh.

Siás totjorn aquí per butar,

Per balhar de vam, per cantar.

Quand la vida es malaisida,

Tu, lo prince de la Trivala,

As totjorn quicòm a cantar.

Aquela Trivala...

Aquí lo grand bolegadís

Cançon, trabalh e bramadís,

Espanhòl, Carcassés, Gitana,

Te fasián la lenga polida.

Coma aquela se'n trapa pas mai.

Aquela Trivala...

Novembre de setanta cinc,

Lo Franco a crebat enfin.

Gualdo e tota la Trivala,

Dins l'ostal de Monsur Lapeña

Van passar la nuèit a cantar

Aquela Trivala...

La Marion

La Marion se'n va al molin
a caval sus son ase gris.
Lo molinièr ricana
Pinca panca pom
lo molinièr ricana polida Marion.

" Darrièr l'molin i a un pomièr
florís al mès de febrèr.
I estacaràs ton ase "
Pinca panca pom ...

Mentre que lo molin moliá,
que la farina se fasiá,
molinièr la furava
Pinca panca pom ...

"Molinièr daissa-me anar
qu'entendi l'ase ricanar."
Lo lop escanèt l'ase / Pinca panca pom

Darrièr'l cabeç i a tres escuts,
te'n balhi dos, ne'n gardi un.
Te traparàs un ase" / Pinca panca pom ...

Son paire que la vei venir
de cridar non se pòt tenir.
"Me damne ! Dieu me damne ! " / Pinca panca pom ...

L'animal aviá los pès blancs,
los de darrièr, los de davant,
e la bufeta negra / Pinca panca pom ...

La fièra de Lonzac

Ieu me'n vau a la fièra, la fièra de Lonzac
Non i vau pas per vendre e ni mai per crompar.

Nos anirem leugièr leugièr, nos anirem leugièrament.

Non i vau pas per vendre e ni mai per crompar.
Vau véser l'amic Pèire, mon amic de longtemps.
Nos anirem ...

Vau véser l'amic Pèire, mon amic de longtemps.
Aviá pescat de ranas, ne vendre voliá ben.

Aviá pescat de ranas, ne vendre voliá ben.
« Adieu, mon amic Pèire, cossí va lo business ?

- Adieu, mon amic Pèire, cossí va lo business ?
 - Aquò marcha pas gaire que i a pas que d'inglés.
 - Aquò marcha pas gaire que i a pas que d'inglés. »
- Mentre que l'escotavi, lo rire que me pren.

Mentre que l'escotavi, lo rire que me pren.
« Siás solet a pas faire business amb l'inglés !

- Siás solet a pas faire business amb l'inglés !
- Arrèsta-te de rire, fariás parlar la gent.
- Arrèsta-te de rire fariás parlar la gent.
- Òu ! Que parlen, que diguen, totjorn nos aimarem. »

Catarina ma vesina

Catarina, ma vesina, prèsta-me ton bèl tamborn
Que ma vaca se marida, la vòli fa dançar 'n torn

Repic: *Irondèla passa bèla, diga-m'ont as ivernat ?
En Atenas sus l'antena perque me b'as demandat*

Catarina, ma vesina, balha de civada al buòu
E de bren a las galinas se vòls que te fagan d'uòus

Repic

Catarina pas malina, las castanhas coison tròp
Ta maire es dins la topina e ton paire es dins lo bròc

Repic

Catarina ma vesina, prèsta-me ton violon
A la nòça de las galinas, jogarem polit branlon

Catarina, ma vesina, vai passejar lo canhòt
Qu'escornifla la salvagina, jaupa-jaupa darrièr un lebròt.

Catarina pas malina, ara plòu sus lo linçòl.
L'aucelon a la taïna e la piòta ten lo dòl

Catarina, ma vesina, prèsta-me ton armonicà
Per l'amor d'una cantina, cantarem aquela masurcà

Catarina plan coquina, canta-me una cançon.
Me fas la pèl de galina ambe ta votz de clairon.

Nòu gojatas a Castelnòu

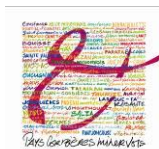
Nòu gojatas a Castelnòu, nòu gojatas a Castelnòu (bis)
Elas que volguèron dançar
E los gojats que cèrcan l'ombra
Elas que volguèron dançar
E los gojats que vòlon pas

Uèit gojatas a Castelnòu, uèit gojatas a Castelnòu (bis)
Elas que volguèron dançar
E los gojats que cèrcan l'ombra
Elas que volguèron dançar
E los gojats que vòlon pas

Sèt, sièis, cinc, tres, doas

Una gojata a Castelnòu, una gojata a Castelnòu (bis)
Ela que voliá dançar
E los gojats que cèrcan l'ombra
Ela que voliá dançar
E los gojats que vòlon pas

Ges de gojata a Castelnòu



Pays Corbières & Minervois
Maison Gibert – 11200 Lézignan-Corbières

04 68 27 88 10

culture@payscorbieresminervois.fr

www.payscorbieresminervois.fr

et

Institut d'Estudis Occitans-Aude

BP 105 11022-Carcassona Cedex

04 68 25 19 78

ostal.sirventes@wanadoo.fr

<http://ostal.sirventes.pagesperso-orange.fr>